



世界经典童话双语绘本

Jack and the Beanstalk

杰克 与魔豆

外研社 改编



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



世界经典童话双语绘本

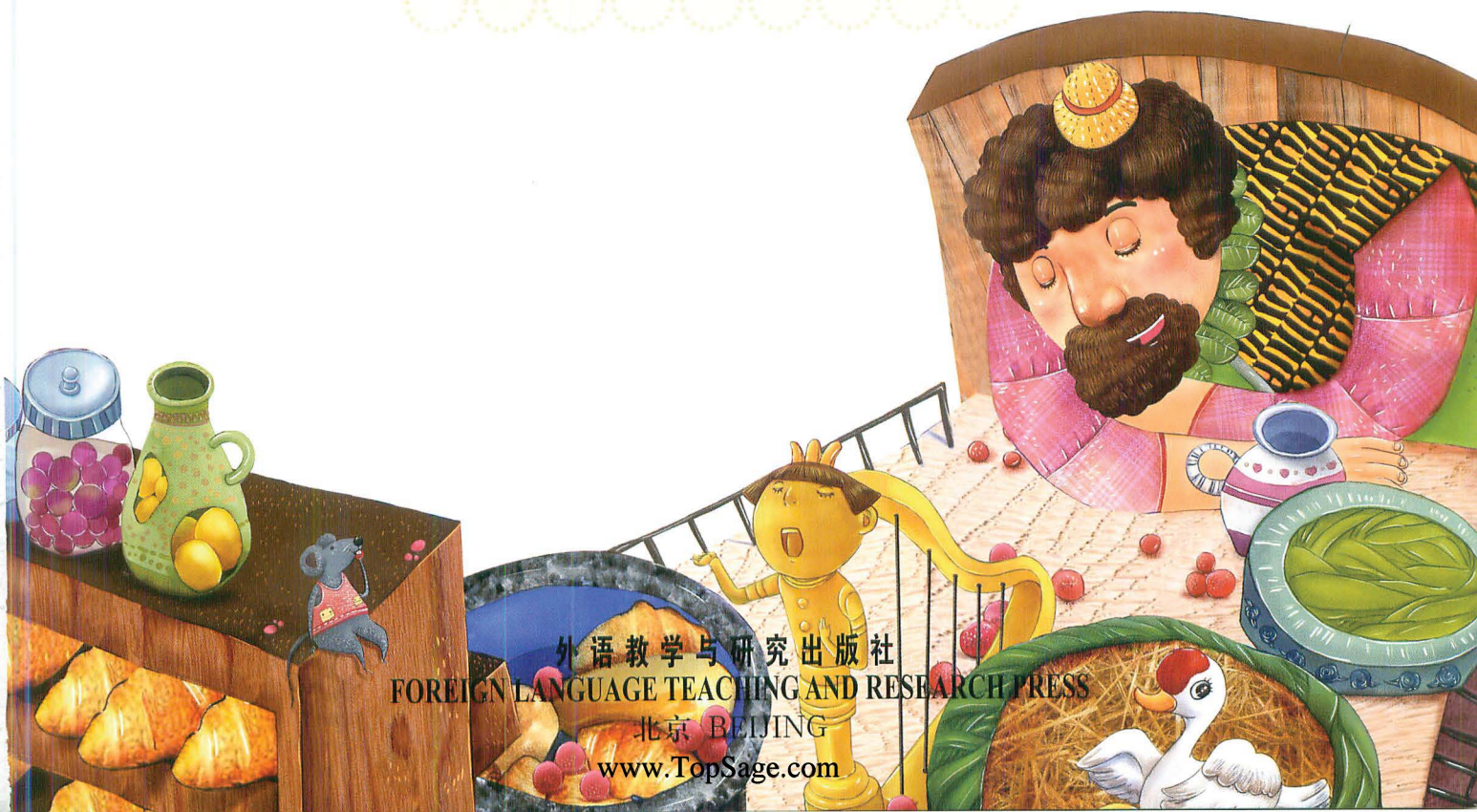
大家网
TopSage.com

Jack and the Beanstalk

杰克 与魔豆



外研社 改编



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING
www.TopSage.com

图书在版编目(CIP)数据

杰克与魔豆: 汉英对照 / 外语教学与研究出版社改编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.3
(萤火虫·世界经典童话双语绘本)
书名原文: Jack and the Beanstalk
ISBN 978-7-5600-9506-6

I. ①杰… II. ①外… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 051947 号

universal tool·unique value·useful source·unanimous choice



悠游外语网
www.2u4u.com.cn

外研社全新推出读者增值服务网站, 独家打造双语互动资源

欢迎你:

- 随时检测个人的外语水平和专项能力
- 在线阅读外语读物、学习外语网络课程
- 在线观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座
- 下载外语经典图书、有声读物、学习软件、翻译软件
- 参与社区互动小组, 参加线上各种比赛和联谊活动
- 咨询在线专家, 解答外语学习中的疑难

此外, 你还可以通过积累购书积分, 兑换图书、电子书、培训课程和其他增值服务... ..

你有你“优”, 你的优势就是你的拥有。即刻登录, 抢先体验!

出版人: 于春迟

策划编辑: 向恬田

责任编辑: 刘秀玲

执行编辑: 淡婷婷

美术统筹: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京方嘉彩色印刷有限责任公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 2

版 次: 2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9506-6

定 价: 12.00 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 195060001



点亮童心，放飞梦想



还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就像在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

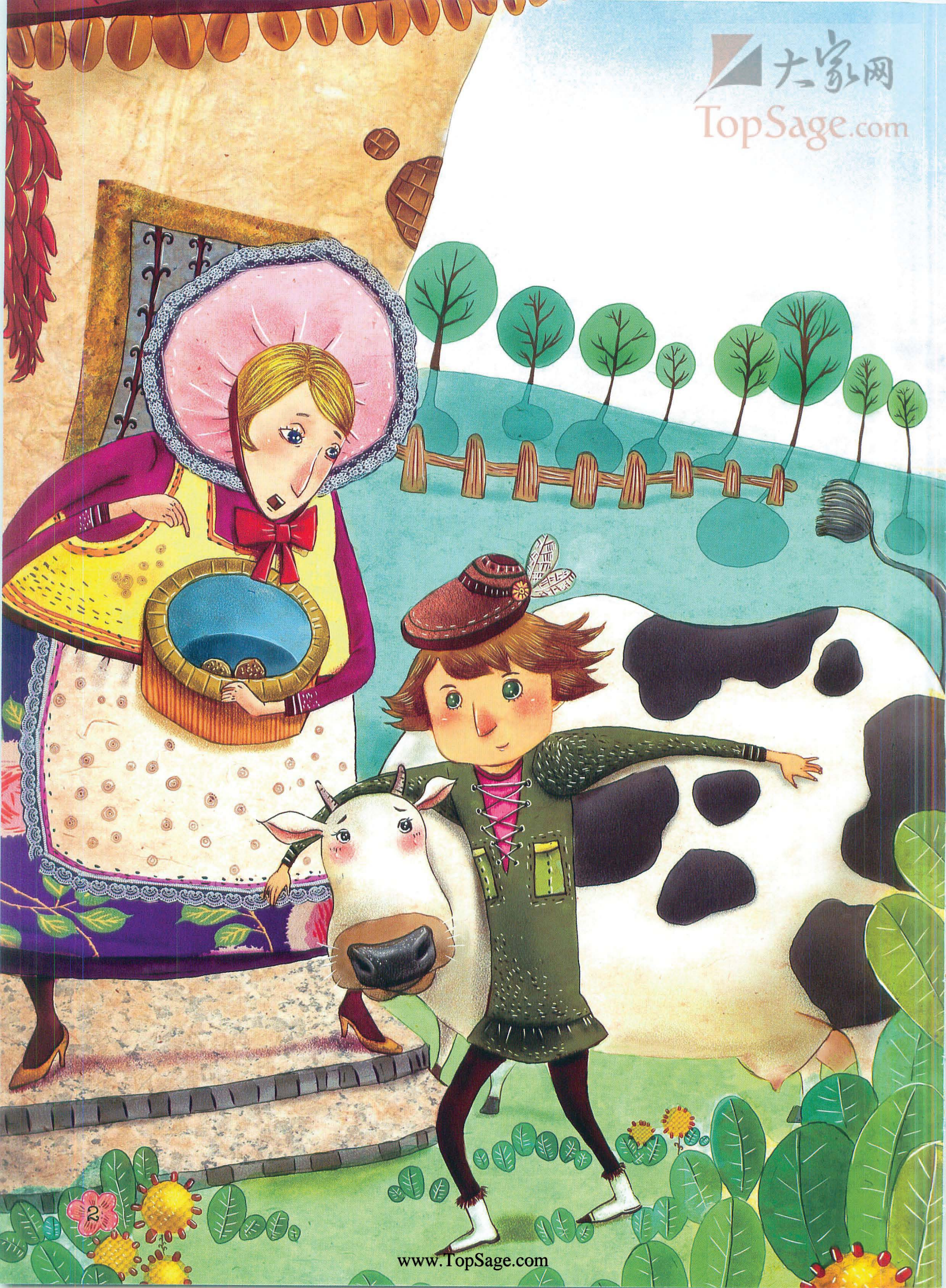
本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习实用的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！



智慧给人力量。

Wisdom gives one power.



从前，有一个小男孩儿叫杰克。他和妈妈一起住在一间小屋子里。他们还养了一头名叫怀特的母牛。家里虽然很穷，但杰克与妈妈相亲相爱，日子过得很开心。

一天，妈妈走到杰克面前说：“杰克，怀特已经挤不出奶了。咱们……咱们只能……卖了她。”

“啊！妈妈，可怀特是我的好朋友。”

“杰克，我们需要钱……只能先把怀特带到市场上去卖了。”妈妈难过地说道。

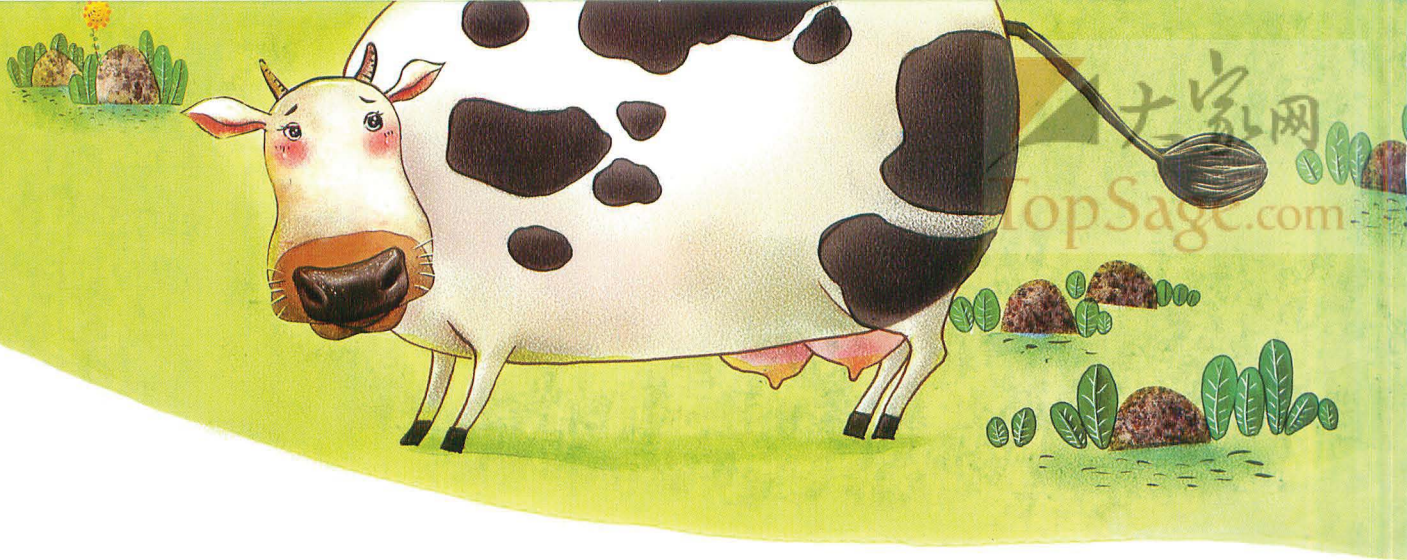
Once upon a time, there was a boy named Jack. He lived with his mother. They had a cow named White. They were very poor.

One day, Jack's mother told him, "Jack, White does not produce milk any more. We have to sell her."

"But, Mom, White is my friend!"

"Jack, we need money. We must sell her."





杰克很伤心，但他还是听了妈妈的话，带着怀特向市场上走去。

在市场上，一个男人向杰克走了过来。

“你好，可以把这头牛卖给我吗？”

“唔，你要出多少钱？”

“我这里有五颗魔豆，拿来跟你交换这头牛。”男人摊开了手掌，杰克看见五颗豆子。



Jack was sad, but he had to take White to the market. In the market, a man came to Jack.

“Hi, could you sell the cow to me?” the man asked.

“How much will you give me?”

“I will give you five magic beans for the cow,” the man showed Jack the beans.



“魔豆？”杰克觉得这些豆子长得很可爱，而且它们还闪烁着金子一样的光芒。

“这可是有魔法的豆子哦，它们长出的豆茎会长得很高很高。”男人回答道。

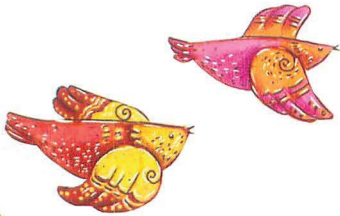
“那样的话，它们就会结出很多很多豆子，妈妈和我就不用挨饿了。”杰克想道。于是，他同意了这笔交易。

“亲爱的怀特，对不起……”杰克拿着五颗魔豆，和怀特拥抱告别。

“Magic beans?” Jack thought these beans were lovely.

“They could grow very tall,” the man said.

“In that case, there will be many, many beans. And we won't be hungry,” so Jack agreed.





回到家后，杰克迫不及待地跑到妈妈面前，拿出魔豆给她看。“妈妈，你看魔豆！这是我今天拿怀特跟一个人交换得来的。他说……”

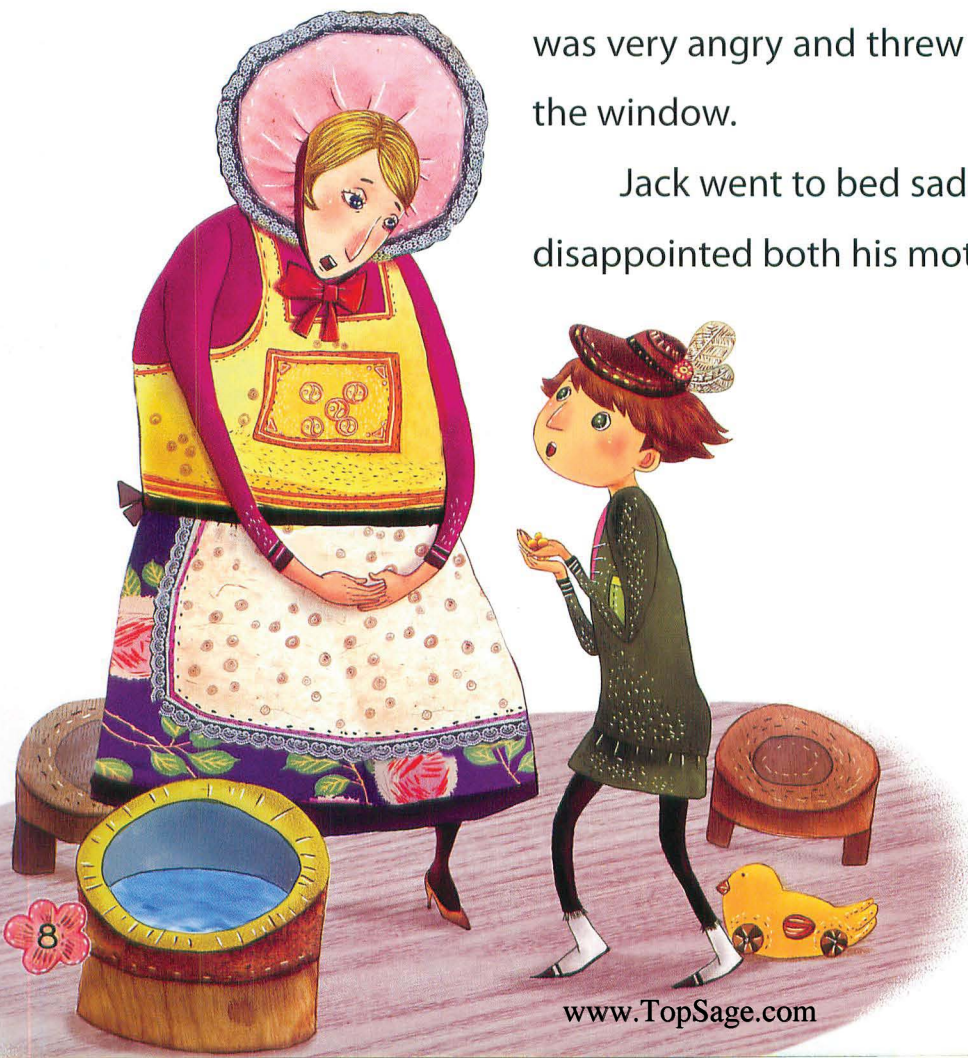
“杰克，我们需要的是钱！这些豆子能拿来做什么呢？”妈妈打断了杰克的话。她很生气，顺手就将那五颗豆子扔到了窗外。

杰克伤心地去睡觉了。可他躺在床上翻来覆去怎么也睡不着。他觉得自己一定让妈妈和怀特失望了。

Jack went back home. He couldn't wait to show his mother the beans.

“Jack, we need money for food! What can we do with these beans?” his mother was very angry and threw the beans out of the window.

Jack went to bed sadly. He felt that he disappointed both his mother and White.





半夜里，魔豆悄悄地发芽了。它们长出了豆茎，而且继续飞快地生长着。

第二天一早，妈妈出门了。杰克醒来后看见这些豆茎，惊讶极了。“好高的豆茎，都看不到头儿了。它们究竟会通到哪里呢？真想爬上去看看。”

杰克犹豫了很久，还是决定爬上去看看。“那个人告诉我这是魔豆，豆茎上面一定会有神奇的东西！”

At night, the beans began to grow quickly.

The next morning, Jack's mother was away from home. Jack woke up and saw the beanstalks. "The beanstalks are so tall. Which place do they lead to?"

Jack thought for a while. Finally he decided to go and have a look.





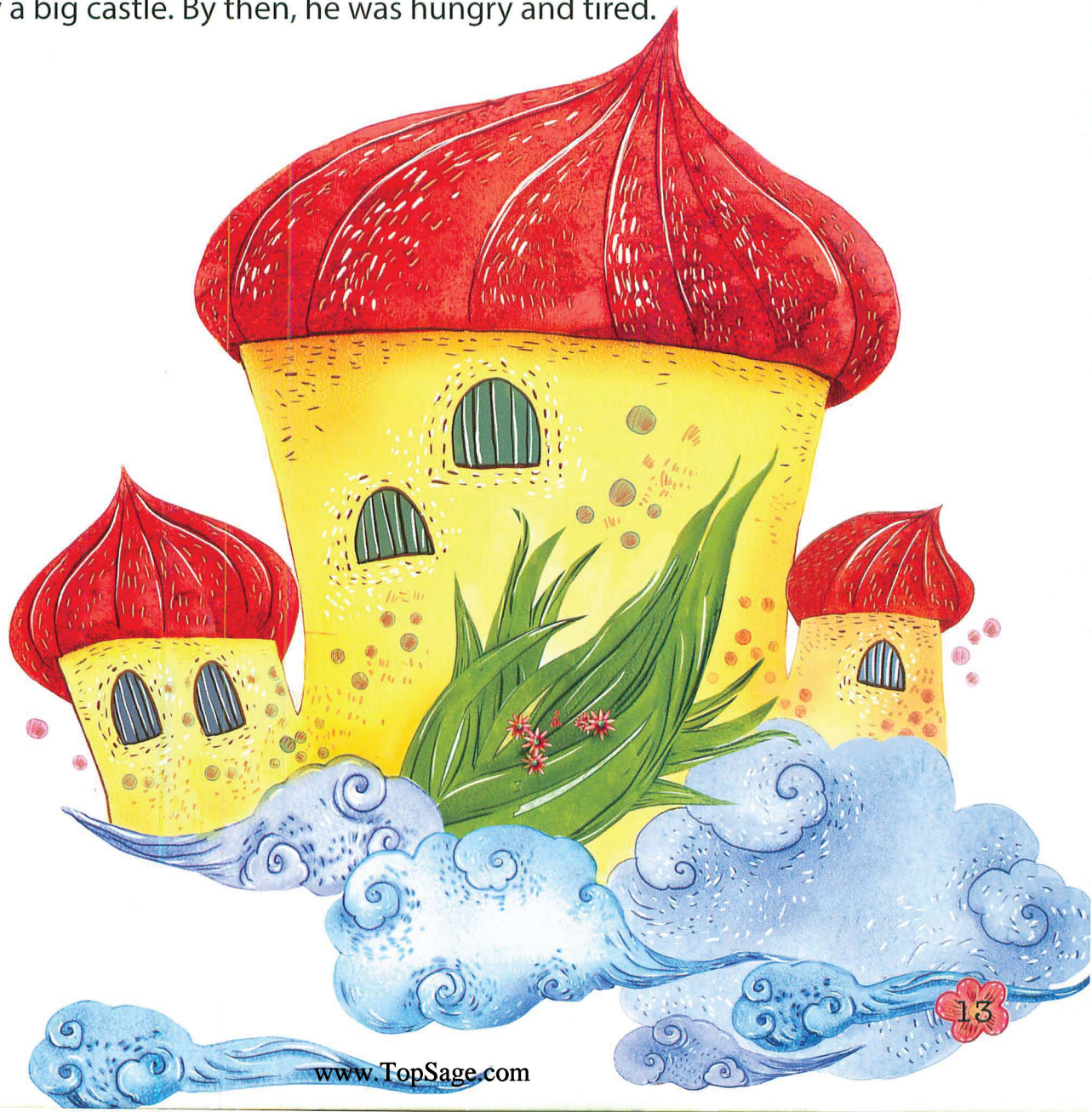


于是，杰克沿着豆茎向上爬去。他爬呀爬呀，终于爬到了顶端。这时，杰克发现自己已经在云朵上了。“哇！真的好高啊！”

正在这时，他发现豆茎的旁边有一条小路。杰克沿着那条路一直走，眼前突然出现了一座巨大的城堡。这时，他已经又累又饿了。

Jack climbed up the beanstalks. He finally got to the top. Then, Jack found himself on the clouds. "Wow! It's so high!"

Then Jack saw a road nearby. He walked along the road and saw a big castle. By then, he was hungry and tired.





杰克走进城堡，遇见了一位老婆婆，就对她说：“老婆婆，您好。我肚子很饿，能给我一些吃的吗？”

“啊！真可怜啊！这些食物都给你。但你得快点儿吃，要不然一会儿我丈夫回来，会吃掉你的！”老婆婆一边说，一边把面包和牛奶递给杰克。

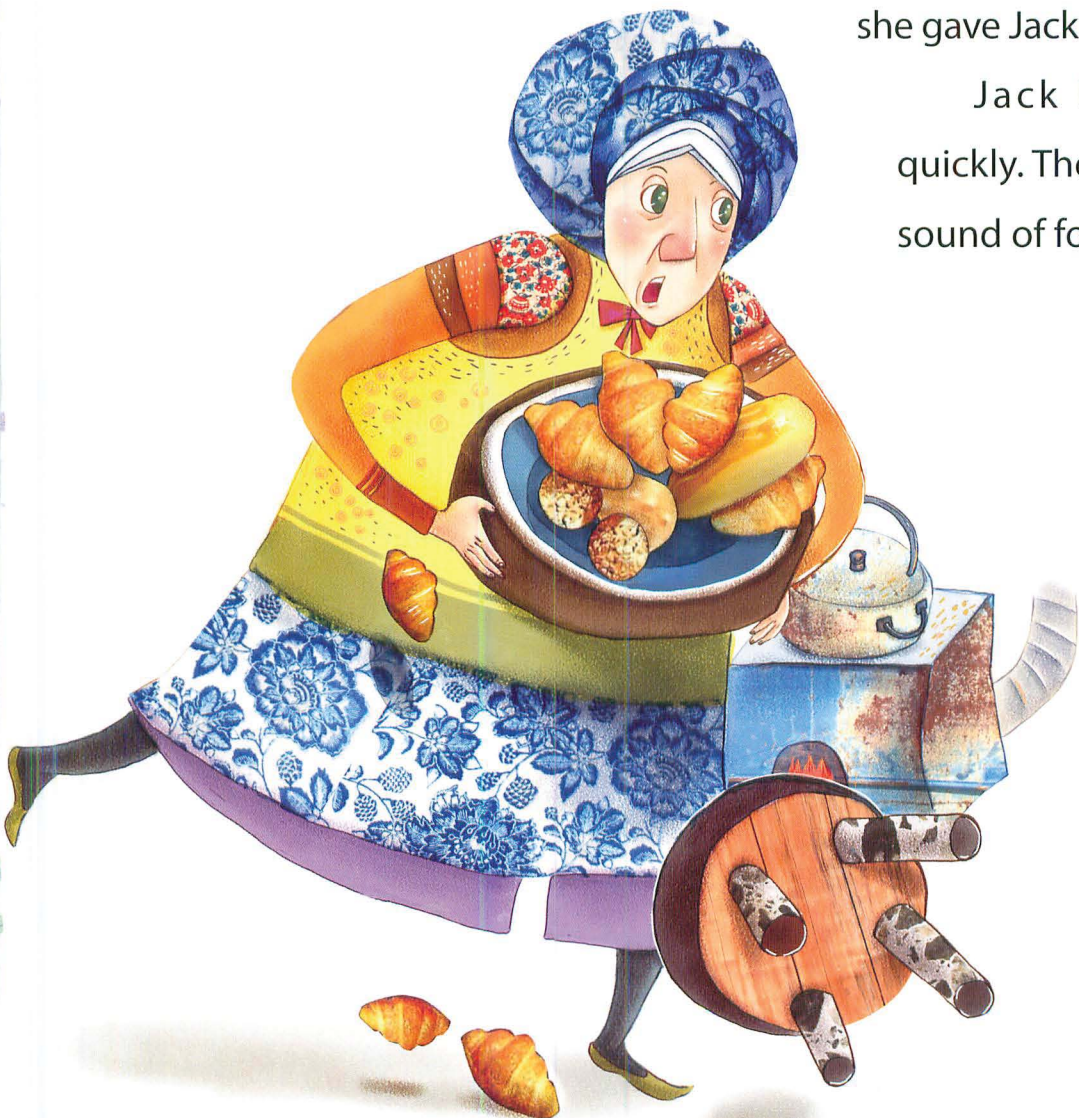
杰克接过食物，正吃得起劲时，门外传来咚咚的脚步声。

Jack went into the castle and met an old woman. He said, "Hi, Grandma. Can you give me some food? I am very hungry."

"Oh! Poor boy! Take the food. Eat quickly. My husband will be back soon. If he sees you, he will eat you," the old woman said. And

she gave Jack bread and milk.

Jack began to eat quickly. Then he heard the sound of footsteps.





“不好，是我丈夫回来了。他是个坏蛋，很喜欢吃小孩儿，你快躲起来！”好心的老婆婆将杰克藏到了旁边的桶里。

这时，一个巨人走了进来。他就是老婆婆的丈夫。他四处张望着，“我闻到了小孩儿的味道，他在哪里？我要吃掉他！”

“这里没有什么小孩儿啊。”老婆婆回答道，“快坐下吃你的早餐，我先去收拾一下房间。”

“Oh, my husband is back. He likes eating kids. I must hide you,” the old woman said. She hid Jack into a barrel.

Then a giant came in. He looked around and said, “There is a smell of a boy! Where is he?”

“There are no boys here at all,” said his wife, “Sit down and have your breakfast.”



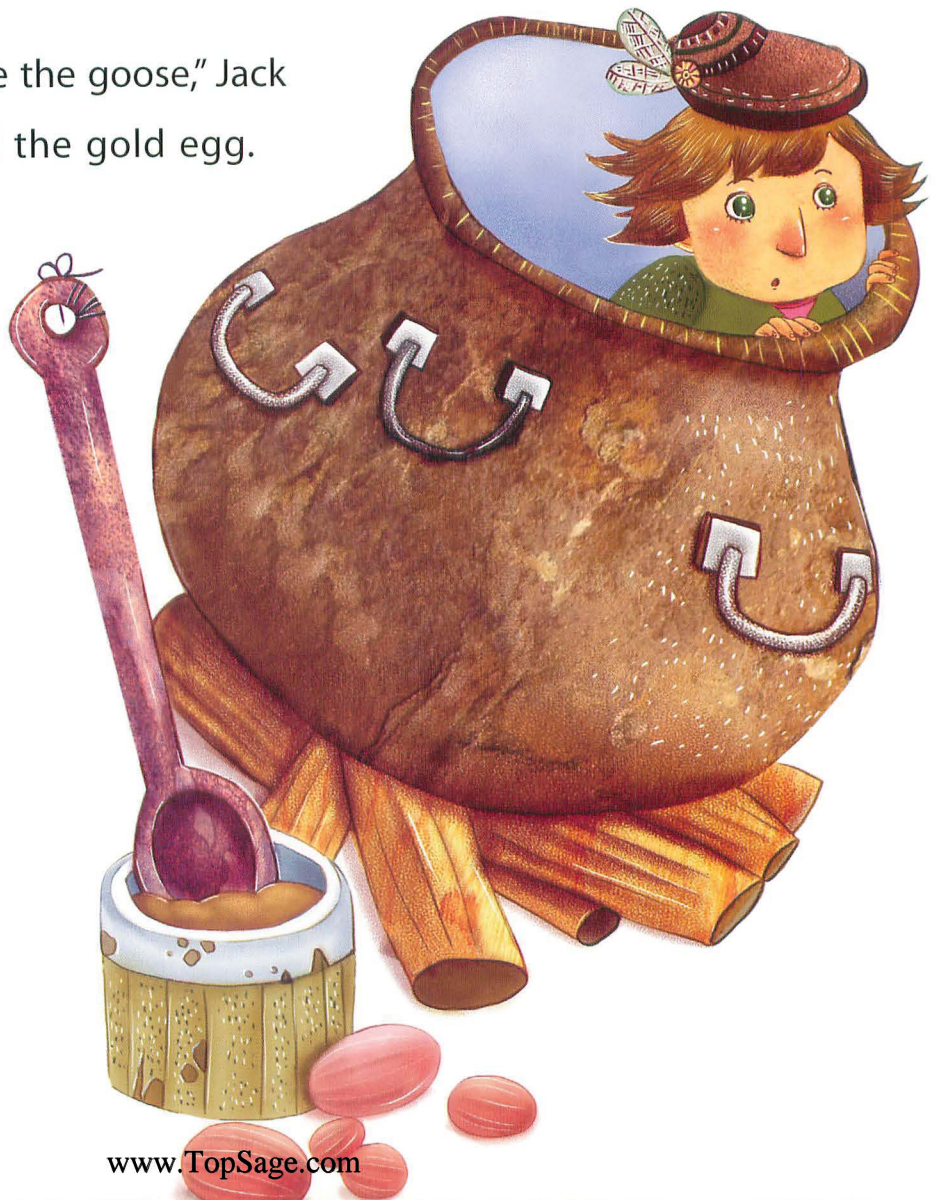
杰克藏在桶里悄悄看着巨人。巨人没有急着享用早餐。他带回来一只鹅。他把鹅放到了餐桌上。过了一会儿，鹅下了一颗蛋。这居然是一颗金蛋！

鹅下完蛋后，拍了拍翅膀。巨人拿起金蛋端详起来，得意地笑了。

“如果我拥有这只可以下金蛋的鹅，就可以把金蛋卖掉，这样妈妈和我就有钱买食物了。”杰克心想。

The giant didn't eat at once. He put a goose on the table. A moment later, the goose laid an egg. It was a gold egg!

"I want to have the goose," Jack thought. "I can sell the gold egg. Then, Mom and I can buy a lot of food."





巨人走了出去，很快又回来了。他往桌子上放了一把黄金造的竖琴。

“我想来点儿音乐！”他说，“竖琴！唱首歌儿给我听！”

竖琴竟然自动发出了动听的歌声。巨人边吃早餐边微笑。杰克也在桶里偷偷听着这歌声。

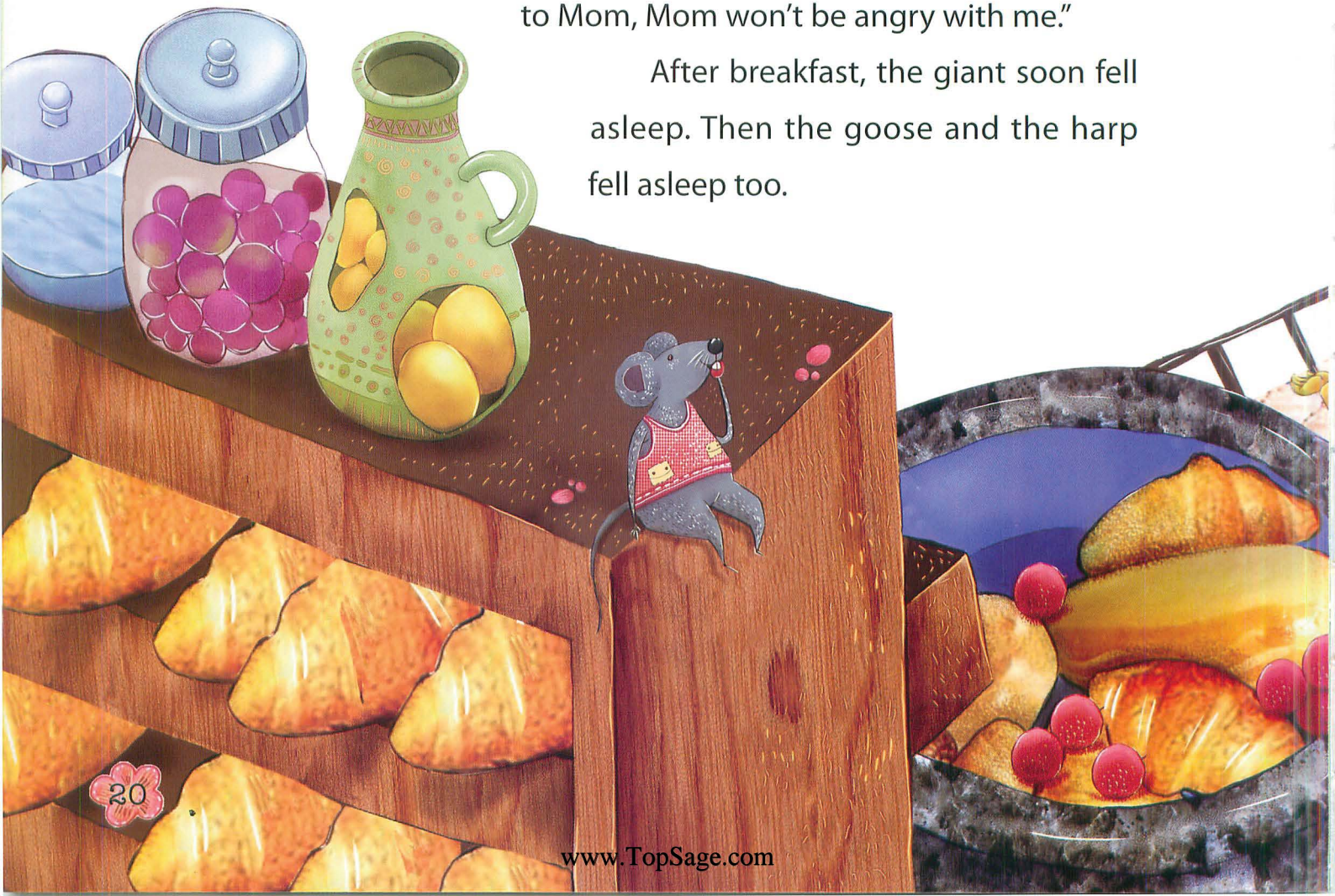
“这声音真好听！”杰克心想，“如果我把竖琴送给妈妈，她就不会生我的气了。”

巨人吃完早餐后觉得很困，就闭上双眼，趴在桌子上睡了起来，鹅和竖琴也睡着了。

Then the giant went out. He came back soon with a gold harp.

“I need some music,” he said. “Harp! Sing a song!” The harp sang a beautiful song. “What a magic harp!” Jack thought. “If I could give it to Mom, Mom won’t be angry with me.”

After breakfast, the giant soon fell asleep. Then the goose and the harp fell asleep too.

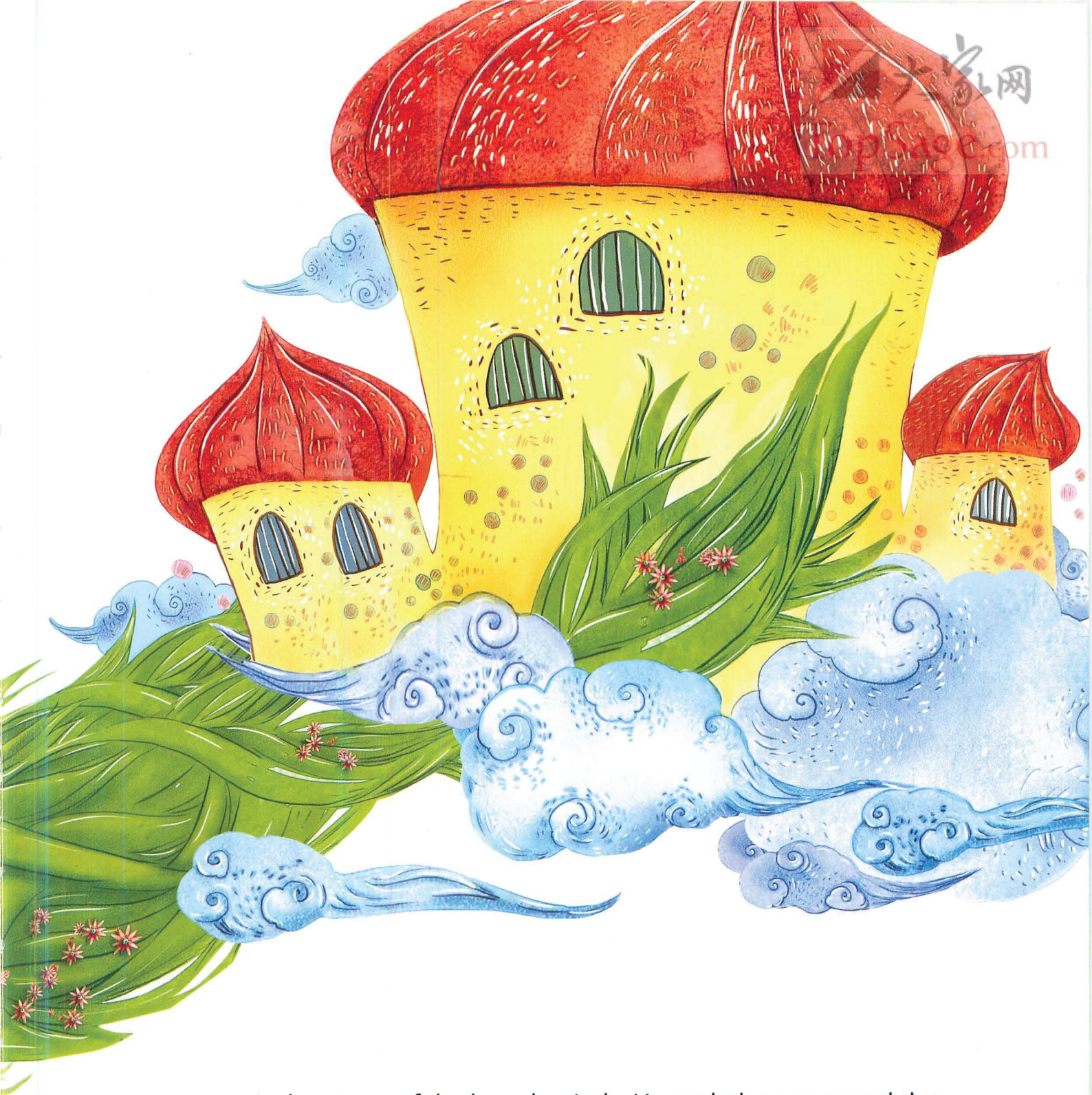




这时，杰克从桶里爬出来，走到桌子旁，悄悄地把鹅和竖琴抱在了怀里。

杰克带着它们离开城堡，来到豆茎那里。突然间，竖琴醒了。“啊呀！啊呀！你要把我带到哪里去？”竖琴叫道。





Jack got out of the barrel quietly. He took the goose and the harp. Jack rushed to the beanstalks. Suddenly, the harp woke up. "Oh, where are you taking me?" the harp called out loudly.



TopSage.com

巨人被竖琴的声音吵醒了。他往窗外一看，生气极了，“哪儿来的小男孩儿，竟然敢偷我的东西！”

他马上朝杰克追了过去。杰克沿着豆茎飞快地往下爬。巨人在他上面，也沿着豆茎往下爬，边爬边喊：“小东西，我一定要抓到你！”

杰克紧张极了，他爬得更快了。

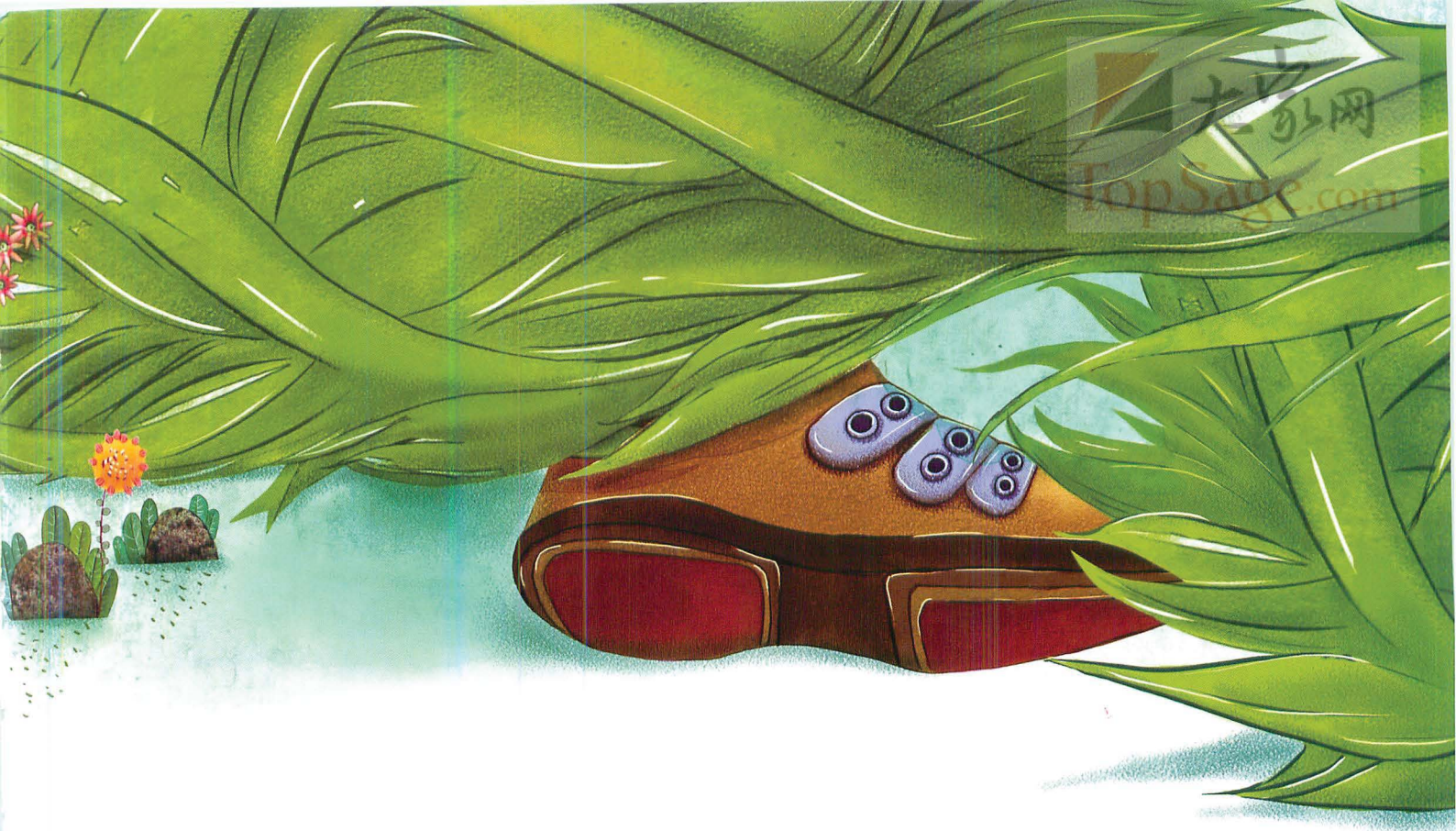
The giant woke up at once. He looked out of the window and saw Jack. He was very angry, "How dare you take my things!"

He ran after Jack. Jack started to climb down the beanstalks. The giant followed him quickly. "I will catch you!" the giant shouted.





TopSage.com



杰克爬到豆茎的底端，连忙跑进了屋子。他放下鹅和竖琴，拿起一把斧头，又回到了院子里。

“咔嚓，咔嚓……” 杰克举起斧头向豆茎砍去。

“哗啦，哗啦……” 豆茎终于被他砍倒了。只见巨人从半空中摔了下来，然后一动不动地躺在那儿，死掉了！

杰克终于战胜了巨人！

Soon, Jack got back to the ground. He rushed back home and took out a big ax. Whack! Whack! The beanstalks were cut into pieces and fell down. The giant fell heavily to the ground, and he was dead!

Jack defeated the giant!

过了一会儿，妈妈回来了。杰克坐在桌子旁边，向妈妈展示自己的战利品。

“天哪！你从哪里弄来了这些？”

杰克将上午的遭遇讲给妈妈听，并把她带到院子里，把砍断的豆茎指给她看。

“真是让人难以相信！杰克，原来它们真的是魔豆。”

自从有了会下金蛋的鹅和竖琴，杰克和妈妈再也不用担心会挨饿了。从此，母子俩过上了幸福快乐的生活。

Soon, Jack's mother came back. Jack showed his mother the goose and the harp.

"Where did you get them?"

Jack told everything to his mom.

"It's unbelievable! Jack, they are really magic beans."

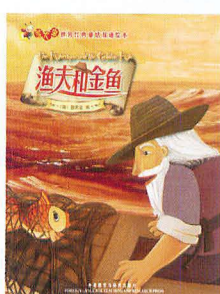
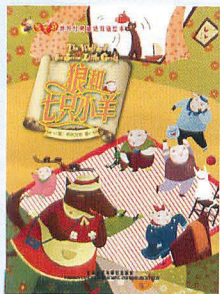
Since then, Jack and his mother never went hungry. They lived happily ever after.







世界经典童话双语绘本 第一辑



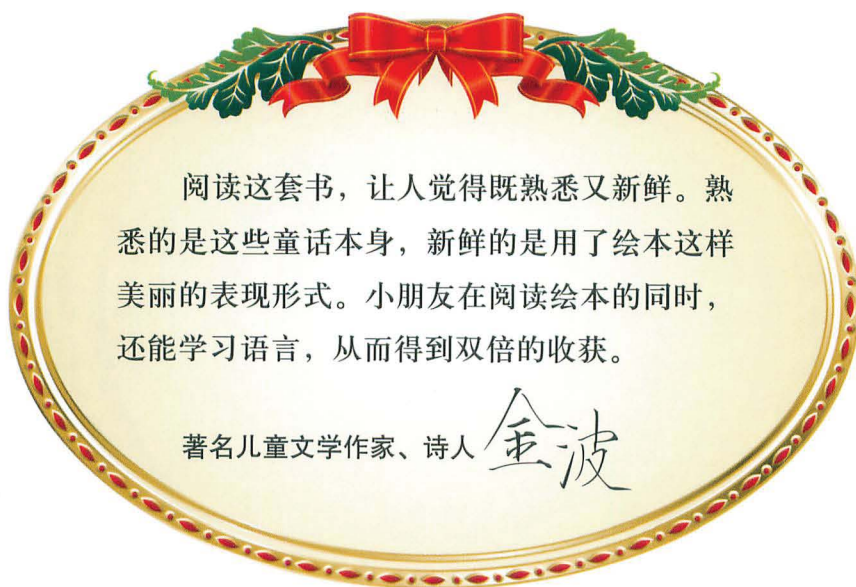
世界经典童话双语绘本 第二辑





世界经典童话双语绘本

大家网
TopSage.com



阅读这套书，让人觉得既熟悉又新鲜。熟悉的是这些童话本身，新鲜的是用了绘本这样美丽的表现形式。小朋友在阅读绘本的同时，还能学习语言，从而得到双倍的收获。

著名儿童文学作家、诗人 **金波**

您可登录外研童书网<http://children.fltrp.com>，免费下载中央人民广播电台专业主持人主讲的双语配乐音频，送给孩子一个个更加“声”动的童话故事。



策划编辑：向恬田
责任编辑：刘秀玲
执行编辑：淡婷婷
美术统筹：许岚
绘图：徐莉

ISBN 978-7-5600-9506-6

上架建议：少儿读物/图画故事



定价：12.00元

www.TopSage.com

网址：<http://www.fltrp.com>
<http://children.fltrp.com>
电话：010-88819624



外研社
学术性教育性
出版机构